

7 видеоурок польского языка по лирической музыке: *Każdy swoje 10 minut ma*

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Песня из альбома «Noc Jest Muzą Dla Muzyka». Автор музыки и исполнитель Северин Краевский, автор стихов — Богдан Олевич.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Każdy swoje dziesięć minut ma, By na jawie przeżyć wielki sen. Teraz właśnie los mi szansę dał. Czuję, że na całość mogę iść. Patrz, jak ja zaczaruję świat, On mi da to, co będę chciał. Coś Ci powiem: wierzę tylko sobie. Spróbuj tak, jak ja Przeznaczenie nagle daje znak, Sercu każe dużo szybciej biec. Każdy chodnik Twoje imię zna, Wypisane kredą metr na metr. Tak, to ja — ten z Twojego snu. Tak, to ja, jestem z Tobą tu. Otrzyj oczy, sercu sól zaszkodzi. Lepiej jest bez łez Patrz, jak ja zaczaruję świat,	У каждого есть свои десять минут, Чтобы наяву пережить грандиозный сон. Сейчас как раз судьба дала мне шанс. Чувствую, что я «ва-банк» могу пойти. Смотри, как я зачарую мир, Он мне даст то, что я захочу. Я что-то Тебе скажу: верю только себе. Попробуй так, как я. Судьба вдруг подает знак, Сердцу приказывает быстрее биться. Каждый тротуар Твое имя знает, Выписанное мелом метр на метр. Да, это я – тот, из Твоего сна. Да, это я, я с Тобою здесь. Вытри глаза, сердцу соль навредит. Без слез – лучше. Смотри, как я зачарую мир,

On nam da to, co będę chciał. Coś Ci powiem: wierzę tylko Tobie. Spróbuj tak jak ja Každy musi swój egzamin zdać, Choć walka ma czterdzieści kilka rund. Jedni godzą się ogony grać, Inni gonią znikający punkt Tak, to ja — ten z Twojego snu. Tak, to ja — jestem z Tobą tu. Otrzyj oczy, sercu sól zaszkodzi. Lepiej jest bez łez Patrz, jak ja zaczaruję świat. On nam da to, co będę chciał. Coś Ci powiem: wierzę tylko Tobie. Spróbuj tak jak ja	Он нам даст то, что я захочу. Я что-то Тебе скажу: верю только Тебе. Попробуй так, как я. Каждый должен свой экзамен сдать, Хотя в бою сорок с лишним раундов. Одни согласны «сидеть на скамейке запасных», Другие гонятся за призрачной целью. Да, это я – тот, из Твоего сна. Да, это я — я с Тобою здесь. Вытри глаза, сердцу соль навредит. Без слез – лучше. Смотри, как я зачарую мир, Он нам даст то, что я захочу. Я что-то Тебе скажу: верю только Тебе. Попробуй так, как я.
---	--

Мини-словарь:

na jawie — наяву, в реальной действительности

właśnie — как раз, именно

iść na całość — «идти ва-банк», напропалую

walka — борьба, бой

godzić się — соглашаться, смиряться, мириться

grać ogony — «бить по хвостам», «быть в запасе» — идиома

znikający, znikać — исчезающий вдали, исчезать из виду

otrzyj, otrzeć -вытри — от «вытереть», «стереть» — повелительное наклонение

szkodzić, zaszkodzić — вредить, наносить ущерб, навредить

spóbuј, spóbować — попробуй — от «попробовать», поробовать, попытаться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Proszę zanotować dla siebie wszystkie odmiany czasowników **czekać, wirować, świecić i końć** w czasie teraźniejszym oraz przeszłym:

Zadanie: Запишите для себя все формы глаголов **czekać, wirować, świecić i końć** в настоящем и прошедшем временах:

Настоящее время: —

я —

ты —

он, она, оно —

мы —

вы —

они —

Прошедшее время: —

я (муж.) —

я (жен.) —

ты (муж.) —

ты (жен.) —

он —

она —

оно —

мы (лично-муж.) —

мы (жен. -вещ.) —

вы (лично-муж.) —

вы (жен. -вещ.) —

они (лично-муж.) —

они (жен. -вещ.) —

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/lirika/7-videourok-polskogo-yazyka-kazdy-swoje-10-minut-ma>

Курс польского языка по лирической музыке: <http://olz.by/category/kurs-po-pesnyam/lirika>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>